

# 佛說三轉法輪經

三藏法師義淨奉 制譯

1. 如是我聞：一時，薄伽梵在婆羅痾斯仙人墮處施鹿林中。
2. 爾時，世尊告五苾芻曰：「汝等苾芻！此<sup>1</sup>苦聖諦，於所聞法如理作意，能生眼智明覺，汝等苾芻！此苦集、苦滅、順苦滅道聖諦之法，如理作意，能生眼智明覺。」
3. 「汝等苾芻！此苦聖諦是所了法，如是應知，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
4. 「汝等苾芻！此苦集聖諦是所了法，如是應斷，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
5. 「汝等苾芻！此苦滅聖諦是所了法，如是應證，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
6. 「汝等苾芻！此順苦滅道聖諦是所了法，如是應修，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
7. 「汝等苾芻！此苦聖諦是所了法，如是已知，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
8. 「汝等苾芻！此苦集聖諦是所了法，如是已斷，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」

---

<sup>1</sup> 根據藏譯，此字譯為「吾於（入道）之前未曾聽聞之法是...」。下述「此」等詞彙應做相同的解讀。

9. 「汝等苾芻！此苦滅聖諦是所了法，如是已證，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
10. 「汝等苾芻！此順苦滅道聖諦是所了法，如是已修，於所聞法如理作意，能生眼智明覺。」
11. 「汝等苾芻！若我於此四聖諦法未了三轉十二相者，眼智明覺皆不得生，我則不於諸天魔梵、沙門婆羅門一切世間，捨離煩惱心得解脫，不能證得無上菩提。」
12. 「汝等苾芻！由我於此四聖諦法解了三轉十二相故，眼智明覺皆悉得生，乃於諸天魔梵、沙門婆羅門一切世間，捨離煩惱心得解脫，便能證得無上菩提。」
13. 爾時世尊說是法時，具壽憍陳如及八萬諸天，遠塵離垢得法眼淨。佛告憍陳如：「汝解此法不？」
14. 答言：「已解。世尊！」
15. 「汝解此法不？」
16. 答言：「已解。善逝！」由憍陳如解了法故，因此即名阿若憍陳如(阿若是解了義)。
17. 是時地居藥叉聞佛說已，出大音聲，告人天曰：「仁等當知，佛在婆羅痾斯仙人墮處施鹿林中，廣說三轉十二行相法輪，由此能於天人魔梵、沙門婆羅門一切世間，為大饒益，令同梵行者速至安隱涅槃之處，人天增盛阿蘇羅減少。」

18. 由彼藥叉作如是告，虛空諸天四大王眾皆悉聞知。如是展轉於剎那頃盡六欲天<sup>2</sup>，須臾之間乃至梵天普聞其響，梵眾聞已復皆遍告廣說如前<sup>3</sup>，因名此經為三轉法輪。時五苾芻及人天等，聞佛說已，歡喜奉行。

## 佛說三轉法輪經

後由蔣揚仁欽根據藏文譯版之要義多加註釋

---

<sup>2</sup> 根據藏文，此處廣譯為四天王、忉利天、夜摩天、兜率天、樂變化天，以及他化自在天。

<sup>3</sup> 根據藏文，此處譯為：「佛在婆羅痾斯仙人墮處施鹿林中，廣說三轉十二行相法輪，由此能於天人魔梵、沙門婆羅門一切世間，為大饒益，令同梵行者速至安隱涅槃之處，人天增盛阿蘇羅減少。」